

電話—「友達だから」

上海にいる森緑と東京にいる佐藤秀麗が電話で話している。緑は上海に来て2年、定期的に秀麗と連絡を取り合っている。緑は中国人と付き合っていて驚いたことを秀麗に相談している。

緑: そう言えば、この間、中国人の友達から突然電話がかかってきてね。  
 秀麗: うん。  
 緑: 旅行に行く間、飼ってる犬を預かってほしいって言われたの。  
 秀麗: へえ。犬。  
 緑: それで、わたし、2、3日だと思って、いいよって言ったんだけど。それがねえ。  
 秀麗: どうしたの?  
 緑: 預けに来た時、1か月預かってほしいって言うの! びっくりしちゃった。  
 秀麗: で、1か月預かったんだ。  
 緑: というか、今もまだいるのよ。徹平と瑛士は大喜びだけどね。  
 秀麗: そうなの。  
 緑: でも、えさとか用意してってくれるのかなって思ったのに、来たのは犬だけで、これもまたびっくり。  
 秀麗: 日本の感覚だとそうかもしれないね。でも、中国人は友達だったらとことん助け合うのが当たり前だからなあ。  
 緑: うん。秀麗、昔そんな話してたよね。  
 秀麗: わたしは逆に、日本人の友達が何でわたしを頼ってくれないのか、悩んだんだよね。寂しいなあって。  
 緑: そうかあ。頭では分かっているんだけどね。やっぱりなかなか慣れなくて。



(話の最後に)

秀麗: そう言えば、年末は帰国するの?

緑: うん。それがね、今年は休みが取れなくて。上海で年越しすることになりそう。

5 秀麗: 忙しいんだね。

緑: そうなの…。でも、来年の冬はゆっくり帰るつもりなの。そしたら、前から言っていた旅行、どう?

秀麗: いいね。ぜひ。

新出語彙1

ていきてき (定期的) [形2] 定期地

とことん [副] 彻底; 最后, 到底

としこしする (年越し〜) [名・サ変自] 过年

そしたら [连] 如果那样, 要是那样的话

というか 岂止是那样

ぎゃくに (逆に) 反倒, 反过来

ne point

会话语体的变化

从绿和秀丽相互用简体对话, 可以窥见她们之间极为亲密的关系。特别是在绿说“秀麗, 昔そんな話してたよね。”这句话中表现得更为显著。她们二人最早出现在本教材的初级, 因为当时她们是初次见面, 彼此之间称呼“小野さん”“李さん”并使用礼貌的表达, 令人感到她们之间是有意拉开距离的。绿改称“秀麗”, 表明之后二人交往密切, 并相互以对方为朋友。随着关系的加深, 说话的语体也从敬体变成了简体。

但是, 在什么时间, 什么情况下变换说话的语体, 即使对日本人来说也很难把握。如果变化过早, 会给人套近乎的感觉, 因此要注意把握好人际关系转化的时机。

## 支社便り

支社便り

No.11

今回の支社便りは、北京支社の織田秀忠さんと徳川信長さんです。

「割り勘にしよう」は日本的？

北京支社 総務部  
織田秀忠

北京に赴任して2か月になります。仕事にもだいぶ慣れてきました。支社の皆さんもよくしてくれて、とても充実した毎日を過ごしています。

この間、仕事の後、張さんという同僚が、わたしやほかの同僚を食事に誘ってくれました。彼は若いけど、仕事ができ、わたしは何かと頼りにしています。連れていってくれたのは、彼のなじみの浙江料理の店でした。ビールや紹興酒も頼んで、けっこう飲み食いしたような気がします。

2時間ほどしてお開きになりましたが、会計の時、わたしは、せめて自分の分ぐらいは払うつもりでいたので、「いくら」と聞きました。ところが、張さんは「ここは自分が払う」と言って取り合ってくれません。張さんは年下だし、ほかの同僚もいっしょだったし、そこで、「割り勘にしよう」と提案したところ、張さんは、「誘ったのはわたしだから、支払うのもわたしだ」と言うのです。きっと張さんにしてみたら、面子をつぶされることになるのでしょうか。恥をかかせるわけにもいかないので、何か申し訳ない気もしたけど、やむをえずごちそうになってしまいました。

でも、これは中国では当たり前で、張さんに限ったことではないようなのです。ということは、日本にいるつもりで、気軽に毎日誘ったら大変なことになってしまいます。とにかく、今度は、わたしが張さんたちを誘って、お返しをしたいと思っています。

5月13日 北京支社のオフィスにて

質問は好意の証し

北京支社 営業部  
徳川信長

先日、大連で商談があり、中国人の同僚といっしょに出張してきました。中国に来て初めての商談でした。大連はなかなかいい所です。静かで落ち着いていて、なんだかヨーロッパの風情を感じました。皆さんにもおすすめの良い場所です。

取り引き先との商談の時のことです。取り引き先の人とは初対面でしたが、だいぶ年配で、いかにもやり手という感じでした。商談が終わって雑談をしていると、先方がぼくのことをいろいろと聞いてきました。生年月日、出身地、大学、親や兄弟のことはもちろん、どこに住んでいるのかだの、自家用車は持っているのかだの、個人情報と思われることまで、次々に質問してきます。日本ではあまりないことなので、ちょっと違和感を持ちました。だから、はっきり答えなくて、適当にお茶を濁していました。そうしたら、先方は急によそよそしくなってしまったのです。

後日、同僚に「個人のプライバシーに関わるようなことをいちいちまじめに答えなければならないのか」と聞いたところ、中国でも、特に初対面の相手に、プライバシーに関わるようなことは聞かない傾向にあるが、たまには聞く人もいます。そうで、このようなことは、そんなに失礼には当たらないのだと言われました。相手のことをよく知ろうとしているのだから、むしろ、好意を持っている証しなのだそうです。

日本人でも中国人でも、私生活を根掘り葉掘り聞かれるのは、あまり気持ちのいいものではないようです。ただ、相手のことを知ろうという好意の表れだということは理解できましたので、その気持ちは受け入れたいと思います。

6月5日 王府井のカフェにて

## 新出語彙2

たより (便り) [名] 通讯, 音信	プライバシー [名] 个人隐私, 私生活
にほんてき (日本的) [形2] 日本的	いちいち [副] 逐个, 一一
おだひでただ (織田秀忠) [专] 织田秀忠	しぜいかつ (私生活) [名] 私生活
なにかと (何かと) [副] 这个那个地, 各方面	ねほりほほり (根掘り葉掘り) [副] 刨根儿问底儿
なじみ [名] 熟悉的	ワンブーチン (王府井) [专] 王府井
のみにくい (飲み食い) [名・サ変他]	カフェ [名] 咖啡馆
せめて [副] 至少, 哪怕是…… (也好)	よくしてくれる 善待我, 对我很好
とりあう (取り合う) [动1自他]	ということ は 就是说
理睬, 搭理, 理会; 争夺, 夺取	たよりにする (頼りにする) 以……为依靠
としした (年下) [名] 年幼, 年岁较小	めんつをつぶす (面子をつぶす) 丢面子
つぶす [动1他] 弄碎, 研碎, 压碎, 弄坏	はじをかか (恥をかか) 蒙羞
はじ (恥) [名] 耻辱, 羞耻	おちゃをにごす (お茶を濁す) 含糊其词, 不明确回答
やむをえず [副] 不得已	お返し (お返し) [名] 还礼, 答谢; 答谢礼品
お返し (お返し) [名]	けいこうにある (傾向にある) 倾向于
オフィス [名] 办公室	
あかし (証し) [名] 证明, 证据	
とくがわのぶなが (徳川信長) [专] 徳川信長	
だいいん (大連) [专] 大連	
しょうだん (商談) [名] 商业谈判, 贸易谈判	
ふぜい (風情) [名] 风情	
やりて (やり手) [名] 能手, 干将; 接受工作的人	
ざつだん (雑談) [名・サ変自] 闲谈, 闲聊	
せんぽう (先方) [名] 对方, 对手	
しゅっしんち (出身地) [名] 出生地	
じかようしゃ (自家用車) [名] 私家车	
こじんじょうほう (個人情報) [名] 个人信息	
いわかん (違和感) [名] 不协调的感觉, 不和谐的感觉	
にごす (濁す) [动1他] 含糊; 弄脏	
そうしたら [连] 如果那样, 要是那样的话	
よそよそしい [形1] 疏远, 见外, 冷淡	

## 解説

## 1. 课文特点 [书信]

本课课文是派驻海外分公司的职员给社内《分公司通讯》的投稿。“便り”是告知近况的通信,多指给家人或亲友的私信,根据与收信人的关系,可以选择使用敬体或简体。而课文中的《分公司通讯》作为分公司日常报告,半公文性质较强,因此使用了敬体。选择什么样的文体和表达方式要根据传达的内容而定,这一点很重要。课文中“彼は若いけど,仕事ができる,わたしは何かと頼りにしています”使用了原本多在口语中使用的“けど”。因此,尽管是半公文性质,依然能感受到写给亲友的“私信”语气。

此外,课文是《分公司通讯》,虽然写的是过去发生的事,但由于是边想边写的,因此有些本应用过去形式的地方也用了现在形式(□□中级第9课)。

■支社の皆さんも、よくしてくれて、とても充実した毎日を過ごしています。

## 2. よくしてくれる

表示受到对方各种盛情款待或照顾。这时,一般不单独用“よくする”,而经常与“よくしてくれる”“よくしてもらう”等授受表达方式(□□初级第28课)共同使用。特别是多与“くれる”“もらう”等自身受益的表达方式共用。

▶ 老人ホームに入ったら、みんないろいろとよくしてくれるので感謝している。

(进了敬老院,大家对我照顾得很好,我很感激。)

▶ 先輩にはとてもよくしてもらったのに、急に会社を辞めることになって、本当に申し訳ないと思っています。

(尽管前辈您对我非常关照,可我还是突然辞职,实在是很对不起您。)

■彼は若いけど、仕事ができる、わたしは、何かと、頼りにしています。

## 3. 何かと

“何かと”相当于汉语的“多方,想方设法”,修饰动词、一类形容词和二类形容词。既用于“何かと助けてくれた(给了我多方帮助)”“何かと頼りになる(我一直仰仗于他)”等好事,也用于“何かと口実をつけて(想方设法找借口)”那样的坏事。

▶ 車があると便利だが、そのために何かと費用がかかって困る。

(有车是方便,但为了这个车很多地方都要花钱,让人受不了。)

▶ 購入者から寄せられる苦情が何かと多くて、困っています。

(来自顾客的各种批评多得让人头疼。)

▶ ビニール袋をかばんの中に入れておくと何かと便利です。

(包里装个塑料袋会很方便。)

## 4. 頼りにする

“頼りにする”相当于汉语的“以……为依靠”,多用“～を頼りにする”的形式。

“～が頼りになる”与其相对应，是“可以依靠”的意思。

- ▶ 田中夫妻は、息子の収入を頼りにして暮らしている。  
(田中夫妇依靠儿子的收入为生。)
- ▶ 最近、弟子たちが頼りになる。(最近，弟子们顶事了。)

■連れていってくれたのは、彼のなじみの浙江料理の店でした。

### 5. なじみ

“なじみ”是动词“なじむ”的名词形式(“ます形”去掉“ます”的形式)，表示“熟知”的意思。用于多次前往或交流，已经熟识的场所和人。一般多就餐饮业而言。可以说“なじみの店(常去的店)”，但不说“なじみの銀行”“なじみの学校”等。常见的还有“幼なじみ(发小；青梅竹马)”“顔なじみ(熟面孔)”等组合形式。

- ▶ 彼とは幼なじみです。(我和他是青梅竹马。)
- ▶ このホテルの支配人とは以前から顔なじみです。(我和这个宾馆负责人是老熟人。)

■わたしは、せめて自分の分ぐらひは払うつもりでいたので、「いくら」と聞きました。

### 6. せめて

在自己希望的事情难以实现时，用以提出最底线的条件。多与“～ぐらい”“～だけでも”等表示限定条件的表达方式搭配使用。句尾多用表示要求或愿望的“～たい”“～てほしい”以及表示必须的“～べきだ”“～が必要だ”或请求等表达方式。

- ▶ 10万円必要だが、無理ならせめて5万円ぐらい貸してほしい。  
(我需要10万日元，要是不行，至少借给我5万吧。)
- ▶ 忙しいご事情はよく理解していますが、せめて一度だけでも出席してくださいませんか。(我知道您很忙，但至少请您就出席一次总可以吧?)

■「割り勘にしよう」と提案したところ、張さんは、「誘ったのはわたしだから、支払うのもわたしだ」と言うのです。

■後日、同僚に「個人のプライバシーに関わるようなことをいちいちまじめに答えなければならないのか」と聞いたところ、…

### 7. ～たところ

“～たところ”是承上启下的接续表达方式，与“～と”(□□初级第31课)、“～たら”(□□初级第37课)具有同样的意思，但略为正式一些。表示以某件事情的发生为契机，或某件事情发生的同时又发生了另一件事情。由于叙述的为过去的事情一般后面多用过去形式。课文中“支社便り”设定为正在描述某事，所以即便是过去的话题，也用了现在形式。

- ▶ ブロックの積み方を直そうとしたところ、音を立てて崩れてしまった。  
(正想改变积木的搭法，突然哗啦一下就坍塌了。)
- ▶ 現場は火の海だったが、たまたま近くのドアを開けたところ無事脱出することができた。(现场已如火海，偶然打开了就近的门，没想到因此而得以平安脱险。)

- ▶ 朝、電車が遅れていたのが駅員に聞いたところ、早朝に起きた人身事故の影響で電車が遅れが出ているということだった。(早上，电车晚点了。我跟站务人员一打听，他们说晚点是由于清晨发生的人身事故造成的。)
- ▶ 課長に結婚式のスピーチを依頼したところ、二つ返事で引き受けてくれた。  
(我求科长在我的结婚典礼上致辞，他立即接受了。)

■きつと張さんにしてみたら、面子をつぶされることになるのでしょう。

### 8. ～にしてみたら

“～にしてみたら”是“按照该人的想法或站在其角度”的意思。后续成分为该人的感受或想法。多用来表示“如果按照该人的想法或站在该人角度看问题，会有很大不同”。“張さんにしてみたら”可以替换为“張さんの立場から言えば(从小张的角度看)”。

- ▶ 彼にしてみたら、短編小説を書くことは、そんなに難しいことではない。  
(在他看来写短篇小说并非什么难事。)
- ▶ 部長は、今朝の会議で突然解任を伝えられた。彼にしてみたら、「寝耳に水」だったに違いない。  
(今天早晨的会议上部长突然被宣布解除职务。对他而言，这无异于晴天霹雳。)

■でも、これは中国では当たり前で、張さんに限ったことではないようなのです。10. ということは、日本にいる11. つもりで、気軽に毎日誘ったら大変なことになってしまいます。

### 9. ～に限ったことではない

“～に限ったことではない”表示“不限于……”的意思，由此引申为“……之外还有”。有时可替换为“～だけではない”。但不说“～に限ることではない”。与“～に限ったことではない”相比，“～だけではない”语气随便一些。

- ▶ 漫画に夢中になるのは子供に限ったことではない。(沉迷于漫画的不只是孩子。)
- ▶ 交通事故を起こすのは、若者に限ったことではなく、中年以上のドライバーも多い。  
(交通肇事的不仅限于年轻人，中年以上的司机也不少。)
- ▶ 彼が無断欠勤をしたのは、今日だけではない。(他无故旷工今天可不是第一次了。)

### 10. ということは

用于以对方的话或某种信息为基础，经过自己思考引出推断(□□中级第1课)。除可以用在前句最后以承接后句之外，还可以用在句子的开头。

- ▶ 捨てられたピストルがここで見つかったということは、犯人がここを通った可能性がある。(在这里发现了被丢弃的手枪，说明罪犯有可能从这里经过。)
- ▶ 彼は知らないと言っていた。ということは、知っているのは彼女だけだということになる。(他说不知道。那就是说，知道的人只有她一个人。)

## 11. ～つもりで

“つもり”接在动词基本形及“ない形”之后，表示打算要做某事的意图（□初级第32课）。除此之外，接在“动词た形”“～ている”以及表示状态的动词基本形之后，表示自己的想法。多用于本人的想法与周围的人有所不同。

- ▶ [旅館の女老板对顾客说] 自分の家にいるつもりで、ゆっくりくつろいでください。  
(请您一切随意，就像在自己家里一样。)
- ▶ 彼はきちんと責任を果たしたつもりかもしれないが、彼のやったことはだれも評価していない。(他也许还自以为尽职尽责了，但他做的事没有一个人说好的。)

■ 先方がぼくのことをいろいろと聞いて12てきました。

■ どこに住んでいるのか13だの、自家用車は持っているのか13だの、個人情報と思われることまで、次々に質問し12てきます。

## 12. ～ていく／～てくる

“～ていく／くる”接在“帰る”“歩く”“走る”“泳ぐ”“飛ぶ”“乗る”等表示移动的动词“て形”后面，可以表示空间移动的方向（□初级第39课）。

- ▶ 李さんは急いで帰っていきました。(小李急匆匆地回去了。)
- ▶ さっきの駅で、ずいぶんたくさん人が乗ってきましたね。  
(刚才那一站真上来不少人啊!)

其中，“～てくる”还用于“聞く”“話しかける”“電話をかける”等表示语言行为的动词后面，表示其语言所针对的是说话人本身，或与说话人关系较近的人。课文中就是这样的用法。说话人或与说话人关系近的人用助词“～に”来表示。

- ▶ これから、わたしに電話をかけてくるのはやめてください。  
(以后你不要再给我打电话了。)
- ▶ 町を歩いていたら、知らない男の人が突然わたしに話しかけてきた。  
(我正走在路上，一位陌生男子突然跟我搭讪。)

## 13. ～だの～だの

“～だの”以“名词1+だの+名词2+だの”“小句1(简体形)+だの+小句2(简体形)+だの”的形式举出两个同类的例子，不能单用。多见于表示否定的或消极意义的句子。

- ▶ 彼は、ヘビだのトカゲだの、気持ちの悪い動物ばかり飼っている。  
(什么蛇啦、蜥蜴啦，他净养些个让人看了不舒服的动物。)
- ▶ アルバイトを雇ったら、仕事がきついだの、給料が安いだのと言って、辞められた。  
(雇了一临时工嘿，他不是说活儿太累了吧，就是说工钱太少，末了还是走人了。)
- ▶ 子供を動物園に連れていったら、疲れただの、のどが渴いただの、文句ばかり言っていた。(带孩子去公园玩吧，他还一会儿累了吧、一会儿渴了的，一大堆的不满意。)

## 拓展

## 举例的表达方式

## ● ～やら～やら

“～やら”以“名词1+やら+名词2+やら”“小句1(简体形式)+やら+小句2(简体形式)+やら”的形式表示举出两个或两个以上同类例子，或用于无法确定哪一种情形更合适。“～やら”不能单独使用。

- ▶ 机の上には鉛筆やらボールペンやらが散乱している。  
(桌子上胡乱放着铅笔啦、圆珠笔之类的。)
- ▶ 結婚相手の家族に紹介されて、うれしいやら恥ずかしいやら、とても緊張した。  
(当我被介绍给未婚夫的家人时，我又高兴又害羞，非常紧张。)

## ● ～なり～なり

“～なり”以“名词1+なり+名词2+なり”“小句1(简体形式)+なり+小句2(简体形式)+なり”的形式，表示举出同类事物的例子，并要求对方在所举的例子中或其他同类事物中选择一个或数个。“～なり”不能单用。

- ▶ ボールペンなり鉛筆なり、何か筆記用具を持ってきなさい。  
(你得带上圆珠笔或铅笔一类的文具。)
- ▶ 少しでも食べるなり飲むなりしないと、体が持たないよ。  
(如果不吃点喝点什么，身体会撑不住的。)

## ● ～とか

“～とか”以“名词1+とか+名词2+とか”“小句1(简体形式)+とか+小句2(简体形式)+とか”的形式，用于口语，表示举出多个例子（□初级第37课）。也可以单用一个“とか”。另外，还有“～とか～”“～とか～など”的用法。

- ▶ 新婚旅行に行くなら、ハワイとかシンガポール(とか)がいいですね。  
(新婚旅行的话，我觉得夏威夷啦、新加坡啦就不错。)
- ▶ そんなに仕事ばかりしていないで、たまには旅行するとか映画を見に行くとかしたほうがいい。  
(不要总是工作、工作的，偶尔也应该出去旅行一下或看场电影什么的。)
- ▶ 自分で調べなさい。例えば、辞書を引くとか。  
(你自己查一下。比如翻翻字典啦什么的。)
- ▶ 張さんは、お寿司とかすき焼きなどは好きですか。  
(小张你喜欢吃寿司、四季烧这类食品吗?)

■特に初対面の相手に、プライバシーに関わるようなことは聞かない<sup>14</sup>傾向にある。

#### 14. “傾向にある”和“傾向がある”

“傾向”表示“事态向某一方向倾斜”的意思。有“傾向にある”和“傾向がある”两种用法，前者有变化、发展的含义的“动态感”，而后者倾向于陈述状态。不说“傾向である”。另外，还可以使用“～という傾向がある”的形式。

▶最近は結婚式も葬式も地味になる傾向にある。  
(近来不论婚礼还是葬礼都有从简的趋势。)

▶自分に自信がない人ほどブランド品を身に付けたがるという傾向がある。  
(越是对自己信心不足的人，就越是喜欢弄一身的名牌服饰。)

■このようなことは、そんなに失礼<sup>15</sup>には当たらないのだと言われました。

#### 15. ～には当たらない

“当たる”是“相当”的意思。“～に当たらない”表示“与……不相当”。多用“一类动词/二类动词的基本形+には当たらない”“名词+には当たらない”的形式。

▶彼が会社を辞めたと聞いても、驚くには当たらない。  
(就算听到他辞职了我也不会吃惊。)

▶彼の場合は、彼自身の過失もあるから、同情には当たらない。  
(就他的情况而言，因为他自身也有过失，所以并不值得同情。)

▶A社は、今回のシステムトラブルを公表する事項に(は)当たらないとして、利用者に通知していなかった。  
(A公司认为此次系统故障不属于应该公开的范围，因此未通知使用者。)

■私生活を根掘り葉掘り聞かれるのは、あまり<sup>16</sup>気持ちのいいものではないようです。

#### 16. 気持ちのいいものではない

“気持ちがいい”不仅像“風が涼しくて気持ちがいい(凉风吹来，感觉很舒服)”那样用于身体的感觉(□初级第9课)，还可以用于对某事物的感情。这时，一般不使用“気持ちが悪い”那样直接的说法，而是用较委婉的“(あまり)気持ちのいいものではない”。

▶人の使ったコップを使うのは気持ちのいいものではない。  
(用别人使用过的杯子觉得不舒服。)

▶彼の冷たい態度はあまり気持ちのいいものではない。  
(他那冷冰冰的态度没法让人觉得舒服。)

#### 专栏

#### 日本社会的“ウチ”“ソト”“ヨソ”

在日本人的社会关系中有一对很重要的概念，这就是“ウチ(内)”与“ソト(外)”。对于个人而言，属于“ウチ”的基本上是他的亲属，其范围以父母、子女、兄弟姐妹为最基本的部分，有时也会把住在一起的其他亲戚包括在内。亲属以外的人都属于“ソト”。像这样以家庭为基础的“ウチ”的关系，有时会根据其远近亲疏，扩展到社区或学校、公司等社会集团。例如，作为区域共同体的村镇居民就有可能形成关系密切的“ウチ”。另外，在现代社会，公司等工作场所也多会发挥其作为“ウチ”的功能。一个公司的内部成员互为“ウチ”，而把别的公司人员当做“ソト”的情形，反映在下面的小对话使用的语言中：

##### 1 (甲公司职工接听来自乙公司职工的电话)

甲社 広瀬：甲社でございます。(您好！这里是甲公司。)

乙社 福田：私，乙社の福田と申します。営業部の大貫さん，お願いします。  
(您好，我是乙公司的福田。我想找营业部的大贯先生。)

甲社 広瀬：大貫ですね。少々お待ちください。(您是找大贯？请稍等。)

##### 2 (广濑打电话给大贯)

甲社 広瀬：大貫課長，乙社の福田様からお電話です。

(大贯科长，乙公司福田先生来电话找我。)

甲社 大貫：ああ，分かった。電話回して。(哦，知道了。你把电话转过来吧。)

##### 3 (乙公司福田的电话被接到大贯处)

甲社 大貫：もしもし，お電話代わりました。営業部の大貫でございます。……  
(喂！您好！电话转过来了。我是营业部的大贯。……)

通过上面的例子可以看出广濑与大贯的关系，在对话2中广濑对大贯使用敬语，而大贯对广濑用一般语言讲话，由此可以看出大贯是广濑的上司。广濑在对话2中以职位来称呼大贯，用“大貫課長”来表示敬意，而对话1中，对“外人”福田时则使用免除了敬称的“大貫”。这表示，广濑在外人福田面前展示了自己与大贯属于“自己人”的关系。在亲属称谓中，自己直接称呼父母“お父さん(爸爸)”“お母さん(妈妈)”，而对外人言及自己父母时使用“父(我父亲)”，“母(我母亲)”也是这种“内外”关系的体现。

在表达与“ウチ”相对立的“ソト”的关系时，还有另外一个词“ヨソ(外)”。在指称“ソト”关系的人或团体、组织时，使用“ヨソ”。

▶うちは子供が多いので，よそと比べて洗濯物の量が多いんです。  
(我们家孩子多，所以与别人家比起来洗衣服的量就大。)

▶よその会社のことはよく知りませんが，うちの会社は残業手当などの待遇がよいと思います。

(别的公司我不太清楚，咱们公司在加班费等福利方面待遇是不错的。)

此外，还有“よそ者(外人；别的地方的人；跟自己不是一伙的人)”“よそ行き(外出；见外人时穿的衣服或所用语言)”“よそよそしい(见外；以冷淡的态度对待关系亲近的人)”等说法。

練習

1. 本文を読んで以下の質問に答えなさい。

- (1) 織田さんの支社便りを読んで、その内容に合うほうに○を付けなさい。
  - ① 食事に行こうと言い出したのは ( 張さん・織田さん ) だ。
  - ② 織田さんは同僚の張さんにごちそうになる ( つもりだった・つもりではなかった )。
  - ③ 結局、織田さんは張さんに恥を ( かかせてしまった・かかせなかった )。
  - ④ 織田さんは ( 希望に反して・積極的に ) ごちそうになった。
- (2) 「気軽に毎日誘ったら大変なことになってしまいます。」(p24, 23行目)とあります。どうしてですか。
- (3) 徳川さんの支社便りの中で「個人のプライバシーに関わること」とありますが、同じ便りの中で「私生活に関する細かい内容」を別の言葉でも言っています。4文字で答えなさい。
- (4) 「先方」の正しい意味に○を付けなさい。
  - ① 将来のこと ( )
  - ② 最初に来た人 ( )
  - ③ 相手の人 ( )
- (5) 「その気持ちは受け入れたい」(p25, 23行目)の「その」は何を指していますか。

2.  から適切な表現を選び、( ) に入れなさい。

- (1) ① 部長に今度結婚すると言ったら、結婚相手について ( ), プライバシーの侵害だと感じた。
  - ② 取り引き先の人にゴルフに誘われ、( ) 友人との約束をキャンセルした。
  - ③ パーティーで中国に興味があると漏らしたら、社長にいろいろなことを聞かれ困ってしまい、「それは学生時代のことなので…」と ( ) その場を離れた。

お茶を濁して      根掘り葉掘り聞かれ      やむをえず

- (2) ① 年上の人からの誘いを、気が進まないから断ると相手の ( ) ことになる。
  - ② フォーマルな場に、普通の格好で出かけると、大いに ( )。
  - ③ 都会に出てきた田舎の若者が、都会の生活に ( ) のは当然だ。

恥をかく      違和感を持つ      面子をつぶす

- (3) ① いつもは何も言わなくても、ここぞという時、意見を言ってくれる人は ( )。
- ② 中国と違って、日本では黙って食事を残すのは ( ) 場合がある。
- ③ 一度すすめられた酒を断ったら、それ以降 ( ) 感じになった。

失礼に当たる      よそよそしい      頼りになる

新出語彙3

- |  |   |
|--|---|
| <p>ろうじんホーム (老人～) [名] 敬老院</p> <p>こうじつ (口実) [名] 借口, 口实</p> <p>よせる (寄せる) [动2他] 投寄; 靠近; 聚集</p> <p>ビニールぶくろ (～袋) [名] 塑料袋</p> <p>ふさい (夫妻) [名] 夫妻</p> <p>でし (弟子) [名] 弟子</p> <p>おさななじみ (幼なじみ) [名] 幼小; 青梅竹马</p> <p>かおなじみ (顔なじみ) [名] 熟面孔, 面熟, 熟人</p> <p>ブロック [名] 积木; 水泥预制板</p> <p>げんば (現場) [名] 现场</p> <p>ひのうみ (火の海) [名] 火海</p> <p>だっしゅつする (脱出～) [名・サ変自] 逃出, 逃脱</p> <p>そうちょう (早朝) [名] 清晨, 早上</p> <p>じんしんじこ (人身事故) [名] 伤人事故, 撞人事故</p> <p>ふたつへんじ (二つ返事) [名] 立即同意, 马上答应</p> <p>たんべん (短編) [名] 短篇</p> <p>かいにん (解任) [名・サ変他] 解任, 免职</p> <p>ドライバー [名] 司机, 驾驶员; 改锥</p> <p>ピストル [名] 手枪</p> <p>くつろぐ [动1自] 随便, 舒心, 自在</p> <p>へび [名] 蛇</p> <p>トカゲ [名] 蜥蜴</p> <p>きつい [形1] 累人, 费力; 强烈; 严厉, 严格</p> <p>さんらんする (散乱～) [名・サ変自] 散乱, 零乱</p> <p>ひっき (筆記) [名] 笔记</p> <p>ようぐ (用具) [名] 用具</p> <p>しんこんりょこう (新婚旅行) [名] 新婚旅行</p> <p>ハワイ [名] 夏威夷</p> | <p>シンガポール [名] 新加坡</p> <p>そうしき (葬式) [名] 葬礼</p> <p>じしん (自身) [名] 自身</p> <p>かしつ (過失) [名] 过失</p> <p>どうじょう (同情) [名・サ変自] 同情</p> <p>こうひょうする (公表～) [名・サ変他] 公开, 公布</p> <p>じこう (事項) [名] 事項</p> <p>つうちする (通知～) [名・サ変他] 通知</p> <p>こうじつをつける (口実をつける) 找借口</p> <p>たよりになる (頼りになる) 可以依靠</p> <p>ねみみにみず (寝耳に水) 晴天霹雳, 事出意外</p> <p>からだがもつ (体が持つ) 身体支撑得住</p> <p>みにつける (身に付ける) 带上, 穿上; 掌握</p> |
|--|---|

## 3. 次の文の意味を最もよく表しているものに○を付けなさい。

(1) 卒業以来初めて中学校の同窓会に出席した。田中君だの斉藤君だの、卒業以来初めて会う人もいた。

- ①卒業以来、初めて会った人は田中君と斉藤君の2人だ。  
 ②卒業以来、初めて会った人は田中君と斉藤君以外にもいた。  
 ③田中君や斉藤君には同窓会以外で会っている。

(2) 三ツ村電機の創業10周年記念パーティーの招待状が来ないが、行くつもりでいる。

- ①創業10周年記念パーティーの招待状が来れば、行くことにする。  
 ②創業10周年記念パーティーの招待状が来ないので、行くかどうか分からない。  
 ③創業10周年記念パーティーの招待状が来ないけれど、行くことを決めている。

## 4. ( ) の言葉を並べ替え、適切な助詞を補って文を完成しなさい。

- (1) 日本の若者は親に頼り過ぎるといわれるが、これは( 日本/世界各国/限ったこと  
 ではなく ) 見られる。  
 (2) 3時間も続く会議なら、( 軽食/お茶の1杯/せめて/言わないが ), 出てきてもいい。  
 (3) 今回の財務省の不祥事では、( 大臣/当事者/もちろん ) 責任を取らされた。  
 (4) 6時半まで( 飲み物/ところ/半額にした ), 来店する客が倍になった。

## 5. 適切なほうを選びなさい。

- (1) 全国の老人に電話をかけて家族調査して( いく・くる ) と、予想以上に一人暮らしが多いことが分かった。  
 (2) ビールを飲みたいなら、家にはないから、買って( 買って・きて ) ください。  
 (3) いつもいいアイデアを提案する青木さんは、みんなが頼りに( する・なる ) 男だ。  
 (4) スピーチ原稿だけけど…、この資料を参考に( して・なって ) 作ってくれないかな。  
 (5) 「若い時の苦労は買ってでもしろ」と言う。後々いい経験に( する・なる ) ということだろう。  
 (6) ちょっと耳に( した・なった ) んですが、留学なさるそうですね。  
 (7) 物置を片づけたら、子供の自転車( だの・なり ) スキー靴( だの・なり ), 古くなってもう使えないものがたくさん出てきた。

6. 必要があれば、下線に入る言葉を適切な形に変えて、録音を聞きながら会話の練習を  
しなさい。

- (1) 女性1: 旅行する間、飼っている犬を預かってほしいって言われたの。  
 女性2: へえ、犬。

①飼っている鳥を預かる/鳥

②植木に水をやる/水やり

- (2) 女性1: 鈴木さん、ペットを預けに来た時、1か月預かってほしいって言うの!  
 びっくりしっちゃった。

女性2: で、1か月預かったんだ。

女性1: というか、今もまだいるのよ。

- ①大きなトランク/今もまだある  
 ②金魚/こっちの都合も聞かずに置いていった

- (3) 女性1: 今日、徹平君、風邪で学校休んでいるんだってね。

女性2: そうなのよ。

- ①ご主人、ぎっくり腰で会社休んでいる  
 ②パーティーに行けない

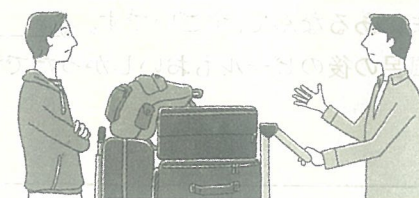
## 7. 録音を聞いて、内容に合っていれば○を、そうでなければ×を付けなさい。

## (1) 友達同士の会話



① ② ③ ④

## (2) 空港で



① ② ③ ④

## 8. 下線部を適切な形に直しなさい。

- (1) 甲: いいセーター着ているね。  
 乙: うん、いいだろう。この間、おばあさんが買ったんだ。  
 (2) 甲: この手紙、うまく書けているね。  
 乙: 友達が手伝ったんだ。親切な友達でしょう。  
 (3) 甲: 来週の送別会、どこにしましょうか。  
 乙: 大山さんがいい店を教えました。そこにしましょう。  
 (4) 甲: 王さん、新しいパソコンを買ったらしいね。  
 乙: うん、触ってみたいんだけど、壊すかもしれないって使わせてあげないんだよ。  
 (5) 甲: 旅行に行くから、猫を親戚のおじさんに預かったんだ。  
 乙: じゃあ、何かお土産を買ってきたほうがいいんじゃない。



9. 次の中国語文を日本語に翻訳し、下線部に適当な日本語を書きなさい。

田中先生

①那天您带我去去了十分有趣的地方，非常感谢。

日本の温泉我以前倒是去泡过几次，但像那天那个山下温泉那样的地方还是第一次。②过去一提到温泉，我总认为那都是远离都市，在山里或海边。而那个温泉却是在都市里，并且就在车站前，让我大吃一惊。甚至里面还有露天温泉，真是棒极了。③而且价钱便宜，对下班后的职员正相宜。浴后的啤酒也很美味，④下次我们还要一起去哟。

宋毅

田中さん

①\_\_\_\_\_。  
日本の温泉にはこれまで何回か入ったことがあります，あの山下温泉のような所は，初めてです。②\_\_\_\_\_。露天風呂まであるなんて，すごいです。③\_\_\_\_\_。  
お風呂の後のビールもおいしかったです。④\_\_\_\_\_。

宋毅

<关键词>

那天(先日は) 您带我去去了(連れていってくださって)

新出語彙4

い<sup>い</sup>だす(言い出す)[动1他] 说出, 说起

しん<sup>ん</sup>がい(侵害)[名・サ变他] 侵害

も<sup>ら</sup>す(漏らす)[动1他]

透露, 泄漏; 漏掉; 遗漏

フ<sup>フ</sup>ォーマル[形2] 正式的; 形式的

お<sup>お</sup>おいに(大いに)[副]

大, 很, 甚, 非常, 大大地

ど<sup>う</sup>そう<sup>かい</sup>(同窓会)[名] 同学会, 校友会

み<sup>つ</sup>む<sup>ら</sup>で<sup>ん</sup>き(三ツ村電機)[专] 三村电器

そ<sup>う</sup>ぎ<sup>ょ</sup>う(創業)[名・サ变自他] 创业

な<sup>ら</sup>べ<sup>か</sup>え<sup>る</sup>(並べ替える)[动2他] 重新排列

じ<sup>ょ</sup>し(助詞)[名] 助词

お<sup>ぎ</sup>な<sup>う</sup>(補う)[动1他] 补上, 补充; 补偿

け<sup>い</sup>し<sup>ょ</sup>く(軽食)[名] 便饭, 快餐

ざ<sup>い</sup>む<sup>し</sup>ょ<sup>う</sup>(財務省)[专] 财务省

ふ<sup>し</sup>ょ<sup>う</sup>じ(不祥事)[名] 舞弊事件

と<sup>う</sup>じ<sup>ゃ</sup>(当事者)[名] 当事人

ら<sup>い</sup>て<sup>ん</sup>す<sup>る</sup>(来店~)[名・サ变自] 来商店

の<sup>ち</sup>の<sup>ち</sup>(後々)[名] 将来

も<sup>の</sup>お<sup>き</sup>(物置)[名] 库房, 放东西的房间

ス<sup>キ</sup>ー<sup>ぐ</sup>つ(靴)[名] 雪地靴

う<sup>え</sup>き(植木)[名] 栽种的树; 盆栽的花木

み<sup>ず</sup>や<sup>り</sup>(水やり)[名] 浇水

き<sup>ん</sup>ぎ<sup>ょ</sup>(金魚)[名] 金鱼

ぎ<sup>つ</sup>く<sup>り</sup>ご<sup>し</sup>(ぎっくり腰)[名]

腰扭伤, 闪腰

こ<sup>こ</sup>ぞ 正是现在, 现在最重要

きがすすまない(気が進まない) 没心情做

わかいときのくろうはかってでもしろ

(若い時の苦劳は買ってでもしろ)

宁吃少年苦, 不受老来贫

~<sup>かい</sup>会 ~会

~<sup>しょう</sup>省 ~省(相当于中国的“~部”)

【聴解】

おたがいさま(お互い様)[名]

彼此都一样, 彼此彼此

ね<sup>ど</sup>こ(寝床)[名] 睡铺, 被窝

じ<sup>ゅ</sup>う<sup>り</sup>ょ<sup>う</sup>(重量)[名] 重量

オ<sup>ー</sup>バ<sup>ー</sup>[名] 超过

あ<sup>つ</sup>か<sup>ま</sup>し<sup>い</sup>(厚かましい)[形1]

厚脸皮, 无耻